



保健調査票 Health Record (フィリピン語)

平成	年度 Year	学年 Grade	組 Class	番 Number	ふりがな	
平成	年度 Year	学年 Grade	組 Class	番 Number	名前 Pangalan	
平成	年度 Year	学年 Grade	組 Class	番 Number		男・女 Lalaki・Babae

これまでの健康状態

Nakaraang health condition ng bata

以下の項目について「なし・あり」のどちらかに○をつけ、「あり」の場合は「内容」欄を記入してください。

Bilugan ang Mayroon o Wala sa bawat katanungan. Kung mayroon ang inyong isinagot, sagutin ang mga detalye.

追加や変更があった場合は、赤字で記入してください。

Kung may dagdag o pagbabago sa impormasyon, pakisulat lamang sa kulay pulang bolpen.

項 目 Sakit	内 容 Detalye
しんぞうしつかん 心臓疾患 Cardiovascular disease [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*病 名 [] Pangalan ng sakit *手 術 なし・あり → (年 月 歳) Operasyon Wala・Mayroon→Kailan?(Taon____, Buwan____, Edad____, Baitang____) *定期検診 なし・あり → (に 回 病院) Regular check-up Wala・Mayroon→Gaano kadalasan? (____beses twing buwan o taon Pangalan ng ospital____) *運動制限 なし・あり → [具体的に] Limitasyon sa pag-eheersisyo Wala・Mayroon → (Tukuyin ang mga detalye.)
じんぞうしつかん 腎臓疾患 Kidney disease [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*病 名 [] Pangalan ng sakit *手 術 なし・あり → (年 月 歳) Operasyon Wala・Mayroon→Kailan?(Taon____, Buwan____, Edad____, Baitang____) *定期検診 なし・あり → (に 回 病院) Regular check-up Wala・Mayroon→Gaano kadalasan? (____beses twing buwan o taon Pangalan ng ospital____) *生活上の制限 なし・あり → [具体的に] Ang mga pinagbabawal sa pag-araw-araw na pamumuhay Wala・Mayroon → (Tukin ang mga detalye.)
ぜんそく Asthma [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*発作時の処置 → [飲む薬、吸入等] Ano ba ang ginagawa kapag siya ay inaatake ng asthma? Umiinom ba siya ng gamot o nag-iinhale ba siya ng oxygen? Pakisulat ang detalye. *いつも飲んでいる薬 なし・あり→(薬品名) Mayroon ba siyang espesyal na gamot para sa kaniyang asthma? Wala・Mayroon→Pangalan ng gamot _____ *生活上の制限 なし・あり→() Ang mga pinagbabawal sa pag-araw-araw na pamumuhay Wala・Mayroon→() Wala・Mayroon→()
アレルギー体質 Allergy [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*原因 ・食 品 ()→ 症状 () Mga bagay na may allergy ang inyong anak Pagkain () Sintomas() ・その他 ()→ 症状 () Iba pa () Sintomas() *医師の診断 なし・あり Diagnosis ng doktor Wala・Mayroon *定期検診 なし・あり → (に 回 病院) Regular check-up Wala・Mayroon →Gaano kadalasan? (Tuwing____buwan/taon Pangalan ng ospital____)
アナフィラキシー Anaphylaxis [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*いつ頃・回数・症状 [] Kailan? Gaano Kadalasan? Ano ang sintomas? [] *原因 → () Mga bagay na may allergy ang inyong anak () *緊急時に備えた処方薬 Resetadong gamot para sa emergency 内服薬 なし・あり → [] Iniinom na gamot Wala・Mayroon→() エビペン なし・あり → { } Epipen Wala・Mayroon→() その他 なし・あり → { } Iba pa Wara・Mayroon→()
アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*治療状況 (通院中 ・ 家庭で経過観察 ・ 受診なし) Kalagayan ng pagpapagamot (Nagpapagamot Inoobserbahan sa tahanan Hindi nagpapatingin
けいれん性疾患 (ひきつけ) Spasticity disease (Febrile convulsion) [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*いつ頃・回数・症状 [] Kailan? Gaano Kadalasan? Ano ba ang sintomas? [] *いつも飲んでいる薬 なし・あり →(薬品名) Mayroon ba siyang espesyal na gamot para sa kaniyang asthma? Wala・Mayroon→Pangalan ng gamot _____ *定期検診 なし・あり → (に 回 病院) Regular check-up Wala・Mayroon →Gaano kadalasan? (Tuwing____buwan/taon Pangalan ng ospital____) 脳波の検査 なし・あり → (年 月 歳) Sumailalim na ba siya sa brain wave examination dati? Wala・Mayroon (Noong taon____,buwan____, edad____) 結 果 異常… なし・あり → () Resulta ng pagsusuri Walang problema / May problema→anong klaseng problema? () *生活上の制限 なし・あり → [具体的に] Ang mga pinagbabawal sa pang-araw-araw na pamumuhay Wala・Mayroon → (Tukuyin ang mga detalye.)
今までにかかった主な感染症 Ang mga Inpeksyon [なし・あり]→ Wala・Mayroon	*麻疹(はしか) ()歳 Measles Noong()taon gulang *水痘(みずぼうそう) ()歳 Chickenpox Noong()taon gulang *流行性耳下腺炎(おたふく) ()歳 Mumps Noong()taon gulang *風疹(三日はしか) ()歳 Rubella() Noong()taon gulan
*麻疹(はしか)の予防接種を受けていますか。 いいえ・はい ()歳 Binakunahan na ba siya para sa measles? Hindi pa・Oo Noong()taon gulang	

現在の健康状態
Health condition sa kasalukuyan

該当するところに○をつけてください。
Bilugan ang angkop sa kalagayan ng inyong anak mula sa mga nakasulat sa ibaba.

項目 Sakit		年生 Grade	年生 Grade	年生 Grade
1	ときどき扁桃腺がはれて熱がでる。 Minsan ay namamaga ang kaniyang tonsil at nilalagnat siya.			
2	ぜんそくの発作が1年以内にあった。 Inatake ba siya ng asthma sa loob ng isang taon?			
3	頭痛をおこしやすい。 Madaling sumakit ang ulo.			
4	ひきつけやけいれんを1年以内におこした。 Nagkroon siya ng Febrile convulsion or spasm sa loob ng isang taon.			
5	腹痛・下痢をおこしやすい。 Madaling sumakit ang tiyan (abdominal pain) o diarrhea.			
6	めまいや立ちくらみをおこすことがある。 Madali siyang mahilo.			
7	息ぎれや、どうきをおこしやすい。 Madalas siyang hirap sa paghinga o mabilis ang pagtibok ng kaniyang puso.			
★ 上記の項目で、該当するところはありません。 Walang naging sakit mula sa mga nakalista sa itaas ang aking anak.				

運動器の健康状態
裏面の運動器の健康状態(検査の方法)を参考にして該当するところに○をつけてください。 Gamiting gabay ang drowing sa likod ng papel at bilugan ang angkop sa kalagayan ng inyong anak mula sa mga nakalista.

Kasalukuyang kondisyon ng Musculoskeletal System.

項目 Sakit		年生 Grade	年生 Grade	年生 Grade
1 背骨 Buto sa likod	〈後ろ向きで起立〉Patayuin ng nakatalikod sa inyo. ① 両肩の高さに差がある。 Magkaiba ang taas ng magkabilang balikat			
	② 左右の脇線の曲がり方に差がある。 Magkaiba ang taas ng kili-kili			
	③ 両肩甲骨の高さ・位置に差がある。 Magkaiba ang taas ng skapula ng balikat (shoulder blades).			
	〈手のひらを合わせて前屈〉 Pagdaupin ang dalawang kamay at payukuin nang husto ang katawan.			
	④ 前屈した左右の背面の高さに差がある。 Magkaiba ang taas o hindi pantay ang balikat kapag pinayuko.			
2 腰 Bay wang	腰を曲げたり、反らしたりすると、痛みがある。 Sumasakit ang baywang kapag yumuyuko o babanatin ang katawan.			
3 上肢 Bandang itaas ng katawan	手の平を上に向けて腕を曲げたり伸びをした時や、バンザイをした時に、肩や肘に痛みや動きの悪いところがある。 Sumasakit ang balikat at siko kapag binabaluktot o idederetso ang braso habang nakaharap sa itaas ang mga palad.			
4 下肢 Bandang ibaba ng katawan	しゃがむと膝に痛みや動きの悪いところがある。 Kapag umupo nang pai-squat ay sumasakit ang tuhod o hindi maayos ang paggalaw nito.			
5 下肢 Bandang ibaba ng katawan	片脚立ちができない。(約5秒)			
	Hindi makatayo sa isang paa lamang (5 segundo)			
★ 上記の項目で、該当するところはありません。 Walang mga sintomas na naaayon sa kalagayan ng aking anak.				
すでに受診、経過観察中の場合は記入してください。 Isulat kung kumonsulta sa doktor o nagpapagamot sa kasalukuyan.				

*** 定期的に治療や検査をしている病気、健康診断で学校医の先生に相談したいこと、健康面で学校に知らせたいことがあればご記入ください。**

Isulat kung may mga karamdamang ikinukonsulta o ipinapagamot sa doktor, gustong ikonsulta sa doktor ng paaralan, may mga nais ipaalam sa paaralan hinggil sa kalusugan ng inyong anak.

年生 Grade	
年生 Grade	
年生 Grade	

◎ 記載内容は個人情報として管理し、健康診断及び健康管理をしていく上での目的以外には利用しません。

Ang mga personal na impormasyon ng mga mag-aaral ay iingatan ng paaralan.. Gagamitin lamang ito para sa medical-check up at sa pagbabantay ng kalusugan ng mga bata. Hindi ito gagamitin sa ibang layunin o rason.

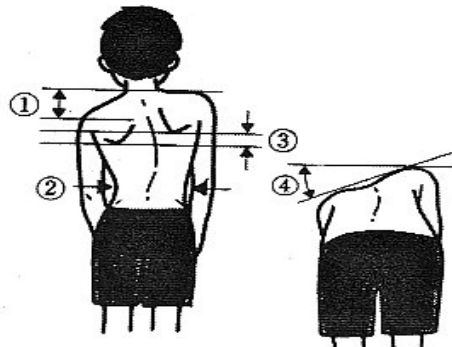
運動器の健康状態(検査の方法)

Paraan ng pagsusuri

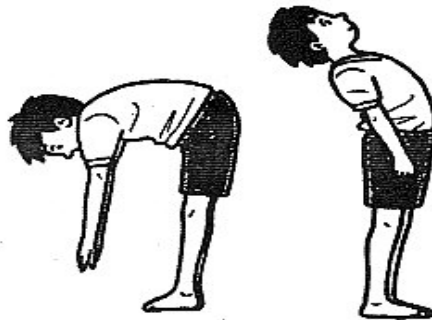
[後ろ向きで起立] [手のひらを合わせて前屈]

Patayuin nang nakatalikod sa inyo ang bata. (Pagdaupin ang dalawang palad at payukuin)

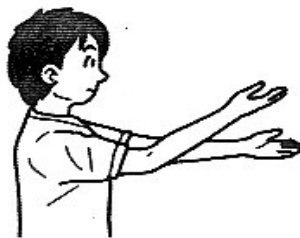
1 背骨
1 Buto sa



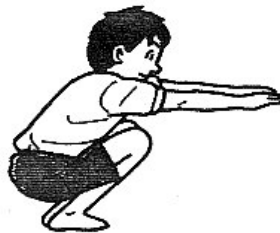
2 腰
2 Baywang



3 上肢
3 Bandang
itaas ng
katawan



4 下肢
4 Bandang
ibaba ng
katawan



5 下肢
5 Bandang ibaba
ng katawan

